УДК 82.091

Баженов А.М.[1]

ОБРАЗЫ ПОВСЕДНЕВНОЙ ЖИЗНИ В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ АМЕРИКАНСКИХ ПИСАТЕЛЕЙ

(Вариант рецензии)

Российская академия естествознания

Bazhenov A.M.

IMAGES OF EVERYDAY LIFE IN THE WORKS AMERICAN PISTELS

(Version of the review)

Russian Academy of Natural Sciences

Аннотация. В статье анализируются проблемы повседневной (обыденной) жизни американского общества, которые отображены в произведениях писателей разных поколений.

Ключевые слова: автор, герой, журнал, литература, писатель, повседневная жизнь, произведение, рассказ, читатель.

Abstract. The article analyzes the problems of everyday (everyday) life of the American society, which are reflected in the works of writers of different generations.

Keywords: author, hero, magazine, literature, writer, everyday life, work, story, reader.

Социологический энциклопедический словарь повседневную жизнь определяет как обыденную жизнь, субъективный мир, который является для живущих в нем людей миром общих значений и смыслов, который воспринимается ими как само собой разумеющийся и не подлежит сомнению (Социологический энциклопедический словарь, с. 80).

Думается, это определение соотносится с содержанием произведений американских писателей. Редакция журнала «Иностранная литература» в первом номере 2022 года представила читателям совокупность разных по тематике произведений, принадлежащих американским писателям. В оформлении обложки журнала использован фрагмент картины американского художника Мейнарда Диксона (1875-1946) «По пустыне» (1935).

Всем публикациям в журнале предпосылается эпиграф «**Америка: «… забыв про календарь».** Эта строчка взята из стихотворения Иосифа Александровича Бродского (1940-1996), лауреата Нобелевской премии по литературе 1987 года, «Осенний вечер в скромном городке».

---

[1] Баженов Анатолий Матвеевич – кандидат исторических наук, доцент, профессор Российской академии естествознания.

В журнале все произведения распределены по рубрикам. Номер открывается подборкой стихов лауреата Нобелевской премии по литературе 2020 года Луизы Глюк (1943). Она обладает своим индивидуальным поэтическим голосом. Ее стихам свойственны искренность и душевность (Глюк, с. 3 – 7).

Видимо, заслуживает особого внимания раздел «В малом жанре». Здесь расположено шесть рассказов писателей разных поколений. Первый рассказ «Примерный размер моей любимой опухоли» принадлежит писателю индейского происхождения Шерману Алекси (1966). Писатель знакомит читателя с особенностями жизни индейской семьи, которая сочетает в себе индейские и западные традиции в повседневной жизни. Рассказ начинается с описания ссоры между мужем Джимми Шестнадцать-с-Половиной-Коней и женой Нормой. Причиной размолвки супругов стало объявление мужем о наличии у него в организме раковой опухоли. Жена уезжает на автомобиле в «Таверну Пауваy». Муж решает ее догнать и уговорить вернуться домой. Появившемуся на дороге с автомобилем знакомому Саймону из индейской резервации Спокан Джимми Один Конь поведал о предмете ссоры. Жене он рассказал: «Что доктор показывал мои рентгеновские снимки, и моя любимая опухоль стала размером аккурат с бейсбольный мяч, и по форме тоже. На ней даже стежки видны» (Алекси, с. 10).

Джимми находит Норму в «Таверне Пауваy». Между ними состоялся разговор. Джимми пытается объясниться с женой: «Норма, - продолжал я, - прости. Мне очень жаль, что у меня обнаружили рак и я умираю» (Алекси, с. 11). Но Норма воспринимает слова мужа в качестве шутки. Она приходит в ярость и отвешивает мужу пощечину, затем встает и уходит.

Далее писатель как бы возвращает события назад. Идет повествование от имени героя о том, как Джимми познакомился с Нормой субботним вечером в «Таверне Пауваy». Разговор между героями произошел со значительной долей шуток и смеха. Вскоре состоялась свадьба. Церемония произошла в Длинном доме племени Спокан, на которой присутствовали почти двести человек.

Три месяца спустя Норма ушла от мужа. Джимми стал принимать в больнице сеансы лучевой терапии. По мнению героя рассказа, в такой ситуации смех спасал от боли. Юмор был антисептиком, дезинфицирующим самые глубокие сердечные раны.

В конце рассказа Джимми замечает: «Меня выписали из больницы – дома умирать гораздо удобнее. И вот я сидел в своих четырех стенах и строчил письма родным и близким на особой почтовой бумаге с подписью: «Со смертного одра Джеймса Много Коней III» (Алекси, с. 18). В это время в дом возвращается Норма.

Второй рассказ «Следуй призыву» принадлежит Сэму Шепарду (1943 - 2017). Повествование ведется от имени автора. Он посещает кафе, где готовят куриные крылья. Автор обращает внимание на надпись на самодельном картонном плакатике, который висит над дымящимися куриными крыльями. Надпись гласила: «ЖИЗНЬ – ЭТО ТО, ЧТО С ТОБОЙ ПРОИСХОДИТ, ПОКА ТЫ СТРОИШЬ ПЛАНЫ». Писатель обращается к девушке, которая выполняет функции официанта. Он пытается узнать, кто написал этот плакат. Затем автор ставит конкретный вопрос: «Хотелось бы понять: тот, кто написал этот призыв, следует ему или сам не понимает, что пишет?» Шепард, с. 22).

Выясняется, что плакат написал Дики, который работает за компьютером и с телефоном. Он оформляет заказы клиентов, которые обращаются по телефону в кафе. Писатель пытается вызвать Дики на разговор. «Очень умная мысль, - говорю я. – откуда ты это взял?» Молодой человек отзывается на беседу с автором сдержанно. Писателю приходится с помощью наводящих вопросов побуждать Дики к беседе. Автор подсказывает молодому человеку мысль о том, что он вдруг ясно понял: жизнь – это то, что с тобой происходит, пока ты строишь планы. Писатель описывает портрет молодого человека: «Дики снова шмурыгает носом, утирает его рукой. И впервые поднимает на меня глаза: глубоко запавшие, зеленовато-серые с темно-лиловыми кругами под ними, вид у него – ни дать ни взять жертва аварии. Колечки, еще колечки, по одному в каждой ноздре и вдобавок три серебряных в нижней губе, эти, судя по всему, вот-вот нагноятся. Глаза, доверчивые, испуганные, переводит на зеркальное окно» (Шепард, с. 23).

Автор рассказа в заключение беседы говорит Дики о том, что он гордится им и протягивает ему руку, похлопывая его по бейсболке с надписью «КРЫЛЬЯ». Затем выясняется, что призыв придумал Брюс, который делает пирсинг Дики. Писатель рассуждает вместе с Дики о том. что призыв производит на посетителя кафе благотворное влияние. Он побуждает человека задуматься о смысле жизни.

В рассказе Сигрид Нуньес (1951) «План» повествуется о судьбе героя по имени Роден Джонс. Ему двадцать три года, он живет на острове Лонг-Айленд, два года назад женился на девушке по имени Харли. Молодой человек рано остался без родителей: отец погиб в автомобильной катастрофе, потом умерла мать. Роден получил хорошее наследство. Дядя Джин беспокоился о том, что большое наследство вконец уничтожит племянника. Роден не хотел обременять себя работой. Он с женой справлял медовый месяц на острове Аруба в Карибском море.

Родена Джонса постоянно одолевают психологические отклонения. Он гуляет в цен-

тре Нью-Йорка, возле Линкольн-центра[1], по Бродвею, оказывается на Таймс-сквере. Действие происходит летом 1976 года. Герой рассказа для себя делает пометку, что больше узнать об искусстве и читать толстые, интересные книги, которые читают все. Он везде критически обращает внимание на поведение девушек. С началом учебного года стал бывать у Колумбийского университета[2]. Автор рассказа отмечает: «Как-то раз, поддавшись внезапному порыву, он вслед за студентами вошел в здание университета и оказался в лекционном зале, где как раз начинались занятия. Свободных мест в аудитории почти не осталось. Опустив голову, он сел на крайнее место в последнем ряду. Украдкой взглянул на преподавателя, который смотрел на студентов из-за маленького деревянного стола, совсем как посетитель ресторана в ожидании заказа. Внешний вид профессора поразил Родена, он и не предполагал, что тот может явиться на работу без галстука, с огромным пятном на жилете, небритый, да еще растрепанный» (Нуньес, с. 38). Позднее герой узнал, что он оказался на лекции «Введение в учение Маркса». Роден удивился, что курс относится к философии. Он-то всегда думал, что Маркс – политик.

Но постепенно Родена Джонса одолевала мыль об убийстве своей жены. С. Нуньес пишет: «Удивительно, но он не мог вспомнить, когда именно решил избавиться от Харли. Порой казалось, что он всегда ее ненавидел, хотя и знал, что это неправда» (Нуньес, с. 33).

В той связи Роден стал строить план по устранению своей жены с помощью удушения, придумывая разные варианты для себя алиби. Навязчивая идея все больше проникала в его сознание. Правда, раньше серьезных преступлений он никогда не совершал, но криминальные инстинкты у него были. Исполнение этого преступного плана Роден откладывал до второй поездки с женой на отдых в Арубу. Писательница замечает: «Время шло, и в нем одновременно, словно братья-близнецы, росли два желания: желание убивать и желание остаться без жены» (Нуньес, с. 41).

Но события в семейной жизни заставили Родена ускорить осуществление плана. Харли тайно от супруга сделала аборт, но она была убеждена, что Бог не простит ее за такой поступок и она попадет в ад. Кроме того, Харли не знала, чей это был ребенок. Оказывается, у нее был еще другой мужчина. Харли была напугана, подавлена, измучена. Она выпила всю

[1] Линкольн-центр – крупнейший культурный центр в Нью-Йорке (1959), местонахождение театра Метрополитен – опера, Нью-Йоркского филармонического оркестра и ряда других концертных, театральных и образовательных организаций.

[2] Колумбийский университет в Нью-Йорке (1754) – крупнейший частный университет США.

упаковку секонала.[1]. Роден душит свою жену, в последний момент он снял с нее красный лифчик. Затем выпил стакан виски, сел в машину и поехал в маленькую выцветшую лачугу у железнодорожной станции. Мужчину в этой лачуге Роден задушил лифчиком. После произошедшего двойного убийства у него проявилось чувство восторга и гордости собой.

В четвертом рассказе «Рюкзак», который принадлежит писателю Тони Эрли (1961), повествуется о герое по имени Джон. Он имеет степень PhD по истории, работал деканом исторического факультета в Орендж-Акэдеми в штате Северная Каролина. Джон с женой Шарлоттой, которая работает юристом, прожили двадцать девять лет. Дочь Карли скоро должна была получить PhD по специальности физика элементарных частиц в Мичиганском университете (1817) в Энн-Арбор.

Произведение начинается с перечисления предметов и вещей, которые закупает Джон в разных магазинах таких городов Северной Каролины, как Дарем, Роли, Мебан и Питтсборо. Он готовится к побегу из семьи. Т. Эрли пишет: «Бетонный блок и цепь он поместил в ящик для инструментов; два замка, плот, весло, насос уложил в рюкзак. Зарядив, закатал пистолет в спальный мешок, который приторочил к рюкзаку. Футболку с «Hall&Oates» также закинул в рюкзак и все это убрал в багажник авто. Он не знал, как долго хранятся записи с камер видионаблюдения, запечатлевшие его прогулки по торговым залам, поэтому дал им срок в пару недель» (Эрли, с. 46). При этом он решил взять себе имя персонажа - Джимми Рэй Гэллап. Джон намылил и обрил голову и лицо, оставил только фу манчу[2], которые он считал, что подойдут Джимми Рэю Гэллапу. В гараже Джон облачился в одежду Джимми Рэя Гэллапа, которая была куплена в «Goodwill», повязал на голову пиратскую бандану и надел темные очки.

Джон отправился в город Стейтсвилл. Остановился на заправке «Shell» в Ашборо, там в мужском туалете завернул кредитки в бумажное полотенце и сжег их в корзине. В Стейтсвилле припарковался в нескольких кварталах от автостанции, оставив ключ в замке зажигания. Дальше пошел пешком.

В автобусе Джон знакомится с женщиной, у которой маленький ребенок. Ее звали Кармен, ее дочку – Адель. Они ездили в Файетвилл порадовать Брендона, отца Адель, который квартировал в Форт-Брэгге. Там выяснилось, что у него уже другая подружка, Бетани, которая находится не шестом месяце беременности. Бетани ничего не знала про Кармен и

[1] Секонал представляет собой барбитурат короткого действия, обладающий выраженным транквилизирующим эффектом.
[2] Фу манчу – стиль усов: длинные, тонкие, свисающие; назван по имени героя книг Селедонио Ромеро (1913 – 1996).

Адель. Соседям даже пришлось звонить в службу психологической помощи. Теперь Кармен с дочкой возвращается в Кои, штат Индиана.

Кармен приглашает Джона к себе. Встречать Кармен приехала сестра с мужем. Кармен и Адель занимали одноместный трейлер на обочине пыльной дороги, за соевым полем. Сестра Си-Джей отнеслась к Джону с подозрением. Посчитала нужным его проверить, не связан ли он с ИГИЛ. Ночью Кармен стала проверять содержимое рюкзака Джона (Джимми Рэя Гэллапа), нашла его настоящие документы и позвонила жене Шарлотте.

Кармен стала объяснять свои действия: «Ты у меня в доме. Си-Джей думает, что ты опасен. Ты должен сказать, что собираешься со всем этим делать.

«Какого черта, - подумал Джимми Рэй. – Скажи ей. Ты уже облажался, когда позволил найти пистолет».

Я собирался ехать автобусом до Верхнего озера, а потом автостопом, пока не окажусь невесть где в самый глухой час ночи. Затем я собирался накачать плот, обмотаться цепью с бетонным блоком и выплыть в озеро. Там прострелить плот и застрелиться самому» (Эрли, с. 57).

Произведение заканчивается тем, что Шарлотта приезжает на своем автомобиле и забирает Джона. До этого момента Джон размышляет, что Шарлотта позволит ему вернуться домой, после психологического лечения, на которое сама его и отправит, но никогда ему этого не простит.

Пятый рассказ в цикле «В малом жанре» «Убежище» написан темнокожей писательницей Неллой Ларсен (1891 – 1964). Сюжет произведения развивается динамично. По заброшенной дороге торопливо идет человек. Автор воспроизводит его портрет: «Путник был большим чернокожим мужчиной со светло-карими глазами, в которых странно соседствовали страх и удивление. В свете окна на его толстом, потном лице, больших руках и изорванной одежде виднелся серый слой грязи. В курчавых волосах застряли кусочки засохших листьев и пожухлой травы» (Ларсен, с. 62).

Герой произведения входит в дверь одинокого коттеджа, хозяйкой которого является Энни Пул. Она узнает в вошедшем путнике Джима Хаммера. Он начинает рассказывать о том, что стрелял в человека. Теперь ему необходимо схорониться здесь до ночи. «Спрячьте, пока они не умотают, - просит он хозяйку. – Небось, они уже недалеко, - мольба перешла в испуганный скулеж. – Спрячьте, Христа ради, миссис Пул.

И почему это, язвительно поинтересовалась женщина, она должна ставить себя под удар и приходить ему на выручку?

Авдий бы меня спрятал, если бы был дома, - захныкал Джим» (Ларсен, с. 62). Авдий

– это сын Энни Пул. Он по непонятным причинам ценит Джима. Энни Пул соглашается спрятать Джима на кровати с бельем. Его мучило чувство голода. Автор рассказа замечает: «Незаметно он погрузился в сон, из которого его вытащил донесшийся с дороги шум колес. На секунду страх настолько взял вверх, что Джим чуть было не выскочил из своего душного укрытия в попытке избежать ужаса поимки. Заболело сердце, заболело настолько резко и сильно, что он едва не закричал. Джим почувствовал, что куда-то падает. Ниже, ниже и ниже… Воспоминания стали тусклыми и далекими… Исчезли… И стремительно вернулись обратно» (Ларсен, с. 63).

Через некоторое время появляется шериф Билл Лоундс. Он сообщает Энни Пул плохие новости, которые касаются и Авдия. Вошли другие люди и бережно что-то положили на пол.

«Там произошла заварушка, Энни, - мягко сообщил Билл Лоундс, - в гараже за фабрикой. Какой-то парень пытался украсть покрышки. Авдий услышал шум и выбежал с ребятами. Напугали негодяя до ужаса. Он выстрелил и удрал. Мы подозреваем Джима Хаммера. Нашли его кепку. Он всегда был никчемным. Вор и хитрец. Но мы его разыщем, Энни. Мы его разыщем» (Ларсен, с. 65).

После ухода мужчин Энни Пул выставляет Джима Хаммера из своего дома.

Шестой рассказ, автором которого является писательница Юдора Элис Уэлти (1909 – 2001), называется «Благотворительный визит». Утром в солнечный холодный день девочка лет четырнадцати выпрыгнула из автобуса у дома престарелых на окраине города. Она держала в руках горшок с растением. Девочка вошла в здание и сказала: «Я из «Кэмп Файр»[1]… Мне бы посетить пожилую леди, - сказала она медсестре за стойкой. Медсестра была в белом халате, и казалось, будто ей было холодно; ее коротко подстриженные волосы торчали на самой макушке, словно морская волна. Мэриан не сказала ей, что это посещение даст ей как минимум три очка» (Уэтли, с. 66).

Медсестра заметила, что растительность в горшке – это шикарная цинерария[2]. Она проводила Мэриан в комнату, в которой жили две старые женщины. Одна из них стояла у входной двери и встретила девочку с ужасной, квадратной улыбкой приветствия на костлявом лице. Вторая старуха была в постели, она не проронила ни слова и даже не оглянулась.

«Боже мой, боже мой, - сказала пожилая леди.

Мэриан стояла между кроватью, умывальником и стулом. Крошечная комната была

[1] Camp Fire – американская организация молодежи, созданная в 1910 году.
[2] Цинерария (лат. Cineraria) – род растений семейства Астровые (Asteraceae), близкий к роду Крестовник.

забита мебелью. Все пахло сыростью, даже голый пол. Девочка схватилась за спинку плетеного стула, мягкого и влажного на ощупь. Ее сердце билось все медленнее и медленнее, руки леденели, и она не могла расслышать, говорили ли старухи что-то или нет. Она вообще их не очень-то ясно видела. Как здесь было темно! Штора на окне была опущена, единственная дверь закрыта. Мэриан уставилась в потолок… Похоже, будто тебя поймали и привели в пещеру разбойников как раз перед тем, как одного из них убили» (Уэлти, с. 67 – 68).

Начинается обмен словами между старухами по поводу цветов в горшке, которые принесла Мэриан. Если первая старуха настаивала, что цветы красивые, то вторая старуха резко сказала, что цветы – это вонючие сорняки. Обе старухи вспоминают, что в прошлом месяце их навещала одна девушка и читала им Библию. Им обеим это понравилось. Первая старуха водрузила горшок с растением на шкаф и стала успокаивать Мэриан, чтобы она не обращала внимание на старую Эдди. Она сейчас больна.

«Если мы принесем цветы… начала Мэриан, но спохватилась и замолчала. Она чуть было не сказала, что если девочки из «Кэмп Файр» принесут цветы в дом престарелых, то за этот визит им будет засчитан один дополнительный балл, а если они возьмут с собой в автобус Библию и почитают ее пожилым дамам, засчитают вдвойне. Но старуха все равно не слушала; она раскачивалась и смотрела на другую старуху, которая точно так же смотрела на нее с кровати» (Уэлти, с. 69).

Первая старуха стала объяснять злость старой Эдди тем, что у нее день рождения. Мэриан вскочила и направилась к двери. «Вот молодец, вот это настоящий визит, визит так визит, - повторяла старуха, семеня за Мэриан вдоль по коридору. Она вдруг ухватилась сзади за девочку своими острыми маленькими пальчиками. – Малышка, у тебя не найдется лишнего пенни для старухи, у которой нет совсем ничего своего? У нас нет ничего на свете – ни пенни на конфеты – ничего! Малышка, всего одну монету, один пенни…» (Уэлти, с. 71).

Мэриам яростно рванулась из старческих рук и оказалась на свободе. Она запрыгнула в автобус и откусила от яблока большой кусок.

Таким образом, в названных произведениях анализируются разные жизненные ситуации, которые создают общую картину повседневной (обыденной) жизни американского общества. Писатели сумели отобразить многообразие общественной жизни. Конечно, повседневная жизнь в каждом обществе сложна и многолика. Как правило, автор художественного произведения может воспроизвести и изобразить только какой-то отдельный срез действительности. Причем в фокусе внимания писателя оказывается событие, которое обладает особенностью и неповторимостью. В то же время это событие, истолкованное худож-

ником слова, дает возможность читателю расширить и обогатить свои познания о повседневной жизни, попытаться соотнести его со своим жизненным опытом

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИ СПИСОК

1. Алекси Ш. Примерный размер моей любимой опухоли // Иностранная литература. 2022. № 1. С. 10.
2. Алекси Ш. Примерный размер моей любимой опухоли // Иностранная литература. 2022. № 1. С. 11.
3. Алекси Ш. Примерный размер моей любимой опухоли // Иностранная литература. 2022. № 1. С. 18.
4. Бродский И.А. Осенний вечер в скромном городке (1972). URL: https://www.culture.ru/poems/31042/osennii-vecher-v-skromnom-gorodke (дата обращения: 18.03.22).
5. Глюк Л. Стихи // Иностранная литература. 2022. № 1. С. 3 – 7.
6. Ларсен Н. Убежище // Иностранная литература. 2022. № 1.С. 62.
7. Ларсен Н. Убежище // Иностранная литература. 2022. № 1.С. 62.
8. Ларсен Н. Убежище // Иностранная литература. 2022. № 1.С. 63.
9. Ларсен Н. Убежище // Иностранная литература. 2022. № 1.С. 65.
10. Нуньес С. План // Иностранная литература. 2022. № 1.С. 33.
11. Нуньес С. План // Иностранная литература. 2022. № 1.С. 38.
12. Нуньес С. План // Иностранная литература. 2022. № 1.С. 41.
13. Социологический энциклопедический словарь. На русском, английском, немецком, французском и чешском языках. Редактор-координатор – академик РАН Г.В. Осипов. М.: Издательская группа ИНФРА М – Норма, 1998. С. 80.
14. Уэтли Ю. Благотворительный визит // Иностранная литература. 2022. № 1.С. 66.
15. Уэтли Ю. Благотворительный визит // Иностранная литература. 2022. № 1.С. 67 – 68.
16. Уэтли Ю. Благотворительный визит // Иностранная литература. 2022. № 1.С. 69.
17. Уэтли Ю. Благотворительный визит // Иностранная литература. 2022. № 1.С. 71.
18. Шепард С. Следуй призыву опухоли // Иностранная литература. 2022. № 1.С. 22.
19. Шепард С. Следуй призыву опухоли // Иностранная литература. 2022. № 1.С. 23.
20. Эрли Т. Рюкзак // Иностранная литература. 2022. № 1.С. 46.
21. Эрли Т. Рюкзак // Иностранная литература. 2022. № 1.С. 57.

REFERENCES (transliteration)

1. Alexi Sh. The approximate size of my favorite tumor // Foreign literature. 2022. No. 1. P. 10.
2. Alexi Sh. The approximate size of my favorite tumor // Foreign literature. 2022. No. 1. P. 11.
3. Alexi Sh. The approximate size of my favorite tumor // Foreign literature. 2022. No. 1. P. 18.
4. Brodsky I.A. Autumn evening in a modest town (1972). URL: https://www.culture.ru/poems/31042/osennii-vecher-v-skromnom-gorodke (date of address: 03/18/12).
5. Gluck L. Poems // Foreign literature. 2022. No. 1. P. 3-7.
6. Larsen N. Shelter // Foreign literature. 2022. No. 1. P. 62.
7. Larsen N. Shelter // Foreign literature. 2022. No. 1. P. 62.
8. Larsen N. Shelter // Foreign literature. 2022. No. 1. P. 63.
9. Larsen N. Shelter // Foreign literature. 2022. No. 1. P. 65.
10. Nunes S. Plan // Foreign literature. 2022. No. 1. P. 33.
11. Nunes S. Plan // Foreign literature. 2022. No. 1.P. 38.
12. Nunez S. Plan // Foreign literature. 2022. No. 1.P. 41.
13. Sociological encyclopedic dictionary. In Russian, English, German, French and Czech. Editor-coordinator - Academician of the Russian Academy of Sciences G.V. Osipov. M.: Publishing group INFRA M - Norma, 1998. P. 80.
14. Whately Yu. Charity visit // Foreign literature. 2022. No. 1. P. 66.
15. Whately Yu. Charity visit // Foreign literature. 2022. No. 1. P. 67-68.
16. Whately Yu. Charity visit // Foreign literature. 2022. No. 1. P. 69.
17. Whately Yu. Charity visit // Foreign literature. 2022. No. 1. P. 71.
18. Shepard S. Follow the call of the tumor // Foreign literature. 2022. No. 1. P. 22.
19. Shepard S. Follow the call of the tumor // Foreign literature. 2022. No. 1. P. 23.
20. Earley T. Backpack // Foreign literature. 2022. No. 1. P. 46.
21. Earley T. Backpack // Foreign literature. 2022. No. 1. P. 57.

Рецензент: Поляков Андрей Вячеславович, доктор технических наук, профессор, инженер-эксперт ООО «Экспертиза промышленной безопасности».